

Be Our Partner for Better Health Care

There are many checks in place to keep you safe and prevent errors while you receive health care. You and your family can also help.

Be a Part of Your Care

- Be a part of all decisions. Make sure that you understand and agree with your care.

Ask Questions

- Ask questions and voice concerns.
- Write down questions to ask when your doctor visits.
- Expect clear, simple information that you can understand. If you do not understand or you have trouble reading, ask the staff to tell you again. Be sure you understand any medical terms or abbreviations.

Tell Us About Your Needs

- Tell the staff about your health care needs. Many people may be helping with your care, and you may need to tell people more than once.
- Ask for an interpreter. This is a free service to you.
- Tell the staff about special beliefs or customs for your care.
- Tell the staff about foods you should not eat.
- Give us a copy of your living will or Health Care Power of Attorney.

Expect Good Care

- Check with your nurse about how active you should be.
- Do not be afraid to ask for a second opinion.
- Expect the staff with respond quickly to alarms.

よりよい医療を受けるために

医療上のケアを受けるときには、安全を維持し、間違いを避けるためのチェックポイントがたくさんあります。貴方自身や貴方の家族も助けにもなります。

医療に参加する

- あらゆる決定に関わりましょう。自分が受けるケアを理解し、同意できるかどうか確かめてください。

質問をする

- 質問をし、不安があれば口に出しましょう。
- 医師の診察を受けるときには、質問事項を書き出しておきましょう。
- 貴方が理解できるような、明確かつ簡単な情報を要求しましょう。理解できない場合や読めない場合は、職員にもう一度説明してくれるように頼みましょう。医学用語や略語を理解できているかどうか確かめてください。

必要なことを相談する

- 医療に必要なことを職員に相談してください。貴方の治療に多くの人々が関わる場合もあります。そのときは、何度も説明をする必要があります。
- 通訳を頼みましょう。通訳は無料で利用できます。
- ケアに関する特別な信仰や習慣について職員に伝えてください。
- 食べることを禁じられている食物について職員に伝えてください。
- リビングウィル(遺言状)または治療委任状のコピーを渡してください。

よいケアを求める

- どの程度自分が活動してよいのかを看護師に確認しましょう。
- 遠慮なくセカンドオピニオンを求めましょう。
- 緊急時にはすばやく対応するように職員に求めましょう。

Partner for Better Health Care. Japanese.

Get Help

- Ask a family member or friend to be with you. This person can help learn the information, ask questions, speak up for you, and help you get good care.

Learn About Your Treatment

- Learn more about your condition and treatment choices. Ask for information in print in your language.
- Get the results of any test or procedure. Find out what the results mean for your care.
- Before a test, procedure or surgery, make sure you understand:
 - What is to be done.
 - What you need to do before and after.
- Help to mark the place on your body where you are to have surgery.

Discuss Your Medicines

- Always carry a list of the medicines that you take. Be sure to include any over the counter medicines, vitamins, herbs, teas and home remedies you use.
- Learn what your medicines are for.
- Let your doctors and nurses know of any allergies you have to medicines or foods, including over the counter products. Let them know the type of reaction or side effects you have.
- Make sure your nurse checks your identification (ID) band or wristband before you take any medicine.
- If you are not sure what medicines you are being given, ask what they are and what they are for. The medicines you take in the hospital may be different or look different from what you take at home.
- If you notice any new side effects after starting a medicine, tell your nurse, doctor or pharmacist.

Prevent Infection

- Hand washing or the use of alcohol hand sanitizer is the best way to limit the spread of infection.
- Expect the staff will wash their hands before providing care. If you do not see the staff washing their hands, ask them.

助けを借りる

- 家族や友人と一緒にいてくれるように頼みましょう。それにより、情報を得たり、質問をしたり、口添えをしてもらったり、よいケアを受けるためにサポートしてもらうことができます。

治療について知る

- 自分の状態と治療の選択についてよく知りましょう。貴方の母国語で印刷された情報を請求してください。
- 検査や処置の結果をもらいましょう。その結果が貴方の治療に対して何を意味するのかを理解しましょう。
- 検査、処置、手術の前には、以下のことを理解していることを確認してください。
 - － どんなことを行うか。
 - － その前と後には何をする必要がありますか。
- 手術を行う体の部位を明らかにするのに役立ちます。

薬について相談する

- 服用している薬のリストを常に持ち歩きましょう。市販薬、ビタミン剤、漢方薬、お茶、家庭薬なども対象です。
- 服用している薬の効能を知りましょう。
- 医師または看護師に薬や食品(市販製品を含む)に対するアレルギーの有無を伝えてください。また、アレルギー反応や副作用についても知らせてください。
- 薬を服用する前に、看護師に本人証明(ID)バンド(腕につけるバンド)を確認してもらいましょう。
- 投与されている薬の種類がわからないときは、薬の種類と効能をたずねてください。病院で投与される薬は、自宅用に処方されているものと異なったり、見た目が異なることがあります。
- 服用開始後にそれまでになかった副作用が現れたときは、担当の看護師、医師、または薬剤師に相談してください。

感染を予防する

- 手を洗うことや、アルコール成分入りのハンドサニタイザーを使うことが、感染の拡大を防ぐもっとも有効な方法です。
- 職員はケアをする前に手を洗っています。もし職員が手を洗っていないようなら、洗ってくれるよう求めましょう。

- Ask visitors to wash their hands and not to visit if they have a cold or feel ill.

Be Aware of Identification

- Wear your ID band at **all** times. Make sure your name and date of birth are correct.
- Expect that the staff will check your ID band before giving any medicine or treatment.

Talk to the staff if you have any questions or concerns.

- 見舞い客には手を洗うように頼み、風邪を引いているときや体調が悪いときは見舞いを遠慮するように申し入れましょう。

本人確認を徹底する

- ID バンドは**常に**身につけていてください。名前と誕生日が正しいことを確認しましょう。
- 薬の投与や治療の前には ID バンドを確認するよう職員に求めましょう。

質問や不明な事項については、職員にご相談ください。